

MARCELO D. BOERI Y RICARDO SALLES:

*Los filósofos estoicos.  
Ontología, lógica, física y ética*

Ediciones Universidad Alberto Hurtado,  
Santiago de Chile, 2014, 881 pp.

---

Los estoicos antiguos y medios comparten con los presocráticos la mala fortuna de que sus obras se perdieron casi por completo. Sin embargo, hay una enorme cantidad de fragmentos e informes que han llegado hasta nuestros días a través de filósofos, compiladores y escritores contemporáneos o posteriores de los estoicos interesados en temas filosóficos –como Alejandro de Afrodisia, Cicerón, Galeno, Plotino, Plutarco, Proclo y Sexto Empírico-, teológicos –como Clemente y Filón de Alejandría, Eusebio y Orígenes-, y doxográficos –como Diógenes Laercio y Estobeo. La problemática radica en que algunas de esas fuentes son hostiles a los estoicos y, por tanto, tienden a distorsionar las doctrinas estoicas originales. Pero aún así, todas ellas nos proporcionan una vasta cantidad de evidencia para el conocimiento íntegro del estoicismo, y en este libro disponemos de esta gran cantidad de fuentes, las que nos guiarán en el conocimiento y estudio de la ontología, la lógica, la física y la ética estoica.

Los destacados profesores Dres. Marcelo D. Boeri y Ricardo Salles llevan largos años trabajando la filosofía estoica, sus características y sus alcances. Han contribuido a la bibliografía del tema con interesantes investigaciones y destacadas publicaciones, en la que sobresalen algunas realizadas en Europa, Estados Unidos y Latinoamérica. Es así, que para el estudio de la filosofía estoica sus obras se han convertido en referencia obligatoria, lo que enriquece

en gran medida la bibliografía en español sobre el tema, ya que la mayoría de las publicaciones están en otras lenguas, han sido de poca circulación o ya son muy escasas y difíciles de encontrar.

Es por esta falencia y/o dificultad, que esta gran compilación de fuentes sobre el estoicismo nos llega de la mejor manera para llenar este vacío. Hay que destacar que el presente texto fue publicado originariamente en Sankt Agustin Academia Verlag (*Studies in Ancient Philosophy*, 12) el año 2014. La edición que nos compete es la editada por la Universidad Alberto Hurtado en Santiago de Chile, casa de estudios donde se desempeña Mario Boeri hace ya varios años. En palabras de los autores esta obra pretende “ofrecer al lector una colección de textos antiguos lo suficientemente amplia como para permitirle estudiar el estoicismo en su conjunto con cierto grado de detalle, precisión y complejidad” (pág. 5) de allí su gran aporte al estudio del estoicismo en lengua hispana y la supremacía que tiene sobre otras ediciones en español sobre el tema. Para comprender cabalmente esta falencia en materia bibliográfica y compilatoria del estoicismo y la relevancia de este trabajo sobre otras ediciones, tendremos que hacer una revisión al estado de la cuestión.

Desde comienzos del siglo XX los estudios y los estudiosos sobre el estoicismo fueron beneficiados con la aparición en 1903 y 1905 de la monumental obra en tres tomos de Hans von Arnim, *Stoicorum Veterum Fragmenta* y la incorporación de un cuarto tomo en 1924 por parte de M. Adler. Esta primera gran compilación ofrecía en su primer tomo una dedicación a Zenón y sus contemporáneos o sus discípulos inmediatos, el segundo a la lógica estoica (lógica formal, filosofía del lenguaje, lingüística y epistemología) y la física de Crisipo y, el tercero, a la ética de Crisipo y sus sucesores hasta Antípatro de Tarso y algunos estoicos menores posteriores. A pesar de ser una obra de referencia obligatoria para el estudio del estoicismo antiguo, tiene ya sus defectos y limitaciones, puesto que a juicio de expertos (entre ellos Boeri, Salles, Bobzien) atribuye erróneamente a ciertos estoicos doctrinas que no le pertenecen o que gracias a estudios recientes se ha demostrado que existen textos fundamentales que no incluye en su colección y que el desmembramiento que realiza de algunos textos a veces resulta difícil para reconstruir el argumento o el trasfondo en el que se sitúa.

A pesar del vacío existente en la compilación de fuentes sobre la filosofía estoica, no es hasta 1987 cuando Anthony A. Long y David N. Sedley publican una colección de textos en dos volúmenes, *The Hellenistic Philosophers*, la cual sin estar principalmente centrada en el estoicismo incluye interesantes aportes para el estudio del mismo. Las ediciones de los textos que incluye estaban actualizados hasta la fecha de su publicación, lo cual llenó y enriqueció algunos vacíos dejados por von Arnim (incluye textos del estoicismo imperial) ya que además de publicar los textos en su idioma

original incluye su traducción al inglés acompañado también con notas históricas y filosóficas en el tomo I y lingüísticas y eruditas en el II. Eso sí por ser una obra general de las escuelas helenísticas, pretende ofrecer los textos más relevantes de cada corriente, lo que en este sentido lo hace más limitado que el *Stoicorum Veterum Fragmenta*.

Es también en 1987 cuando aparece la magna obra de Karlheinz Hüserl de cuatro volúmenes *Die Fragmente zur Dialektik der Stoiker*, la que incluye más de 1255 textos en griego, latín, árabe y armenio, ordenados temáticamente en lógica, filosofía del lenguaje, lingüística y epistemología. Lo que llama la atención de esta obra es que no se incluyen textos relativos a la física y ética estoica a pesar de ser fundamentales. Por otra parte, existe la selección de textos de filosofía helenística publicada por Lloyd Gerson y Brad Inwood en 1998, seguida de una selección de textos de filosofía estoica publicado por ellos en 2008. Este es un proyecto muy similar al de Long y Sedley, con la diferencia de que los pasajes que seleccionan son generalmente más extensos, los temas más amplios, pero las traducciones no van acompañadas del texto griego o latino. Están también las traducciones al italiano de Isnardi-Perente publicadas en 1989 en dos volúmenes. Esta obra contiene casi todo el material reunido por Hans von Arnim en *Stoicorum Veterum Fragmenta*, eso sí en edición italiana, sin textos originales, con la excepción de los pasajes inciertos y con algunos textos que no incluye von Arnim. Podría destacarse también la edición de Roberto Radice de *SVF* en 1999: *Stoici antichi, tutti i frammenti*, la que destaca por sus índices temáticos. Más reciente aún, está el trabajo de Richard Dufour, quien realiza una colección de textos *Chryssippe* publicada en 2004 por la editorial francesa Les Belles Letres. Esta edición no supera realmente a los *SVF* pues sólo abarca temas de la dialéctica y la física, quedando la ética fuera completamente.

En lo que se refiere traducciones, complicaciones y ediciones en español, la empresa llevada a cabo por grandes profesores como A. Cappelletti, J. Campos, M. Nava y M. Sevilla eran hasta la actualidad la referencia obligatoria para el estudio del estoicismo en lengua hispana, puesto que no existían a disposición de los lectores hispanohablantes muchos textos claves sobre el estoicismo y los que se encontraban estaban en otros idiomas o en ediciones muy difíciles ya de encontrar. Destacan por sobre todo la edición realizada en 1991 por el profesor Martín Sevilla Rodríguez, *Antología de los primeros estoicos griegos*, para la editorial Akal, la que aporta en singular medida al estudio del estoicismo con gran cantidad de fragmentos, divididos en lógica, física y ética, los que contienen notas orientativas y aclaratorias, e incluye además un acertado índice de los términos técnicos más importantes de cada división. Existe además la obra realizada por el profesor Ángel Cappelletti en 1996 para la editorial Gredos de Madrid, compilación que por mucho tiempo fue la referencia obligada en lengua hispana para el estudio de las fuentes

del estoicismo antiguo. En *Los Estoicos Antiguos. Obras*, se remite a Zenón de Citio su vida y obra, y a los fragmentos y opiniones sobre el fundador de la escuela. Además incluye a los discípulos de Zenón: Aristón, Apolófanes, Hérilo, Dionisio de Heraclea, Cleantes y Esfero, todos con una gran cantidad de notas, referencias y sugerencias tanto filológicas como bibliográficas. Están también los trabajos de Javier Campos Daroca, quién ha traducido -en conjunto con Mariano Nava- a Crisipo de Solos, *Testimonios y Fragmentos*, en dos tomos para la editorial Gredos el año 2006 y a traducido también a Marco Aurelio, *Pensamientos, cartas, testimonios* en la editorial Tecnos el año 2004. Estas dos obras incluyen muchas notas orientativas y aclaratorias y destacan por ser consagradas específicamente a dos figuras claves del estoicismo. Eso sí, ninguna de estas obras mencionadas cuenta con textos en el idioma original, caso que el texto de Boeri y Salles si incluye e incorpora además al estoicismo en su total temporalidad (antiguo, medio y tardío), lo que significa la inclusión de más autores y fuentes para el conocimiento y estudio acabado de la escuela. De igual manera destaca la coherencia con que se exponen los textos siguiendo la línea desde lo ontológico (lo cual no incluye Sevilla Rodríguez), hasta lo ético, pasando por lo lógico y lo físico, finalizando con la política y sabiduría estoica.

Hay que reconocer que la traducción, comentario filosófico y edición anotada realizada por los profesores M. Boeri y R. Salles, es fruto de mucho trabajo y de muchos años de reflexión sobre los textos que ocupan. A nuestro parecer supera ampliamente todas las ediciones en español y nos atreveríamos a decir muchas en inglés y alemán. La gran riqueza de esta publicación se caracteriza por incluir un sinfín de particularidades que completan vacíos dejados en los estudios de la filosofía estoica como los existentes en la compilación de fuentes necesarias para el estudio íntegro de la escuela. De esta manera, los textos están organizados en cinco grupos temáticos y treinta capítulos que desglosan los ejes temáticos. El primero, *Las partes de la filosofía*, incluye un solo capítulo del mismo nombre; al segundo grupo: *Ontología*, corresponden los capítulos del 2 al 4 (el género supremo y su primera división: cuerpos e incorpóreos; las subdivisiones del género cuerpo y ser; los universales). El siguiente grupo dedicado a la *Lógica*, incluye los capítulos del 5 al 10: (lógica, dialéctica y retórica; presentación, asentimiento y formación de conceptos; el criterio de la verdad y las representaciones cognitivas como criterio de la verdad. Conocimiento y opinión; teoría del significado: los lektá; teoría de la inferencia; sofismas). El cuarto grupo dedicado a la *Física* incluye los del 11 al 20 (la división de la física; cosmos, hábito y teleología; el alma; teoría de los principios y la casualidad; cosmogonía y teoría de los elementos; mezcla; teología religión; conflagración; determinismo, fatalismo y eterno retorno; lugar, vacío y tiempo). Finalmente el quinto y último grupo consagrado a la *Ética*, incluye los capítulos del 21 al 30 (la división de la ética; impulso primario y la autoconservación; felicidad y fin final; teoría de la acción; las pasiones o

estados emocionales; teoría del valor y de la virtud; actos debidos, correctos e incorrectos; fatalismo y motivación práctica; determinismo y responsabilidad moral; política y sabiduría). Las traducciones han sido “un trabajo conjunto sobre todos los capítulos del libro, si bien en primer lugar cada uno de ellos fue redactado por alguno de los compiladores, ese borrador fue revisado a fondo por el otro y, en ocasiones, el texto final incluye partes redactadas por ambos” (p. 6). De esta manera las traducciones correspondientes a M. Boeri son los capítulos 1-3, 5-8, 11, 13-14, 21-23, 25-27 y 30, en cuanto las traducciones de R. Salles son los capítulos 4, 9, 10, 12, 15-20, 24, 28-29.

Como se desglosó, cada capítulo trata una temática en particular, los que incluyen los textos latino o griego de cada tema o autor, la traducción, el comentario *in extenso* de cada fragmento o texto, y un gran aparato crítico. Además se incluyen notas filológicas y filosóficas muy pertinentes y orientativas en mucho sentido, tanto para los estudiosos del tema como para lectores recién iniciados en la materia. Aparte se indican y dan a conocer las concordancias que tienen las traducciones de Boeri y Salles (BS) con las grandes compilaciones existentes. Por otra parte también se incluye una extensa y muy útil bibliografía la que se organiza en A) *sobre las compilaciones de textos y fragmentos estoicos y de otros filósofos; ediciones de obras antiguas* fuentes ordenadas alfabéticamente desde Aecio hasta Varrón en cuanto a su relación con los estoicos; *traducciones y comentarios de obras antiguas*, donde se exponen la casi totalidad de ediciones del estoicismo en diferentes lenguas; B) *literatura secundaria*, los autores incluyen una lista de diversas investigaciones y estudios sobre el estoicismo, la que destaca al incluir muchas publicaciones recientes; *otros filósofos citados*, se agrega la bibliografía de los diversos filósofos (no estoicos directamente) referidos a lo largo de la compilación.

Otra mención especial es para los acertados glosarios incluidos en la edición. Es de singular importancia conocer la terminología utilizada por los estoicos y los conceptos claves de la doctrina, así también es posible dilucidar las directrices de su pensamiento. El primer está ordenado alfabéticamente en griego y con su equivalente en castellano, donde se expone una lista de las palabras técnicas más utilizadas y claves para comprender el pensamiento de los estoicos. En segundo lugar se incluye un glosario latín-griego el cual según los autores, “tiene como objetivo hacer un relevamiento de algunas de las traducciones que ensayan los autores latinos (mayormente Cicerón, Séneca, Aulo Gelio y Lactancio) de algunos términos técnicos griegos empleados por los estoicos antiguos y medios” (p. 6). Se incluye además un índice de textos citados ordenado alfabéticamente, o *index locorum*. Dentro de los anexos se contiene un índice de filósofos estoicos más destacados y citados en el cuerpo de los textos, los comentarios y las notas a los textos. Finalmente, se agrega una lista de las *abreviaturas* que se han empleado a lo largo del libro.

A fin de cuentas, la magna obra realizada por estos dos grandes investigadores es sin lugar a dudas la cúspide en cuanto a compilación, estudio y comentario de los filósofos estoicos en lengua hispana. Ha superado cabalmente los inmensos aportes realizados por Sevilla y Capelletti en cuanto a compilación y estudio de fuentes, lo que convierte a esta edición en referencia obligatoria y texto base para el conocimiento y estudio acabado de la escuela estoica. El tratamiento de los temas que realiza, su agrupación y el desglose de éstos, en conjunto con la gran cantidad de asertivas notas, permiten al lector guiarse perfectamente por los caminos del estoicismo y profundizar las dificultades que los mismos estoicos plantean, conociendo así sus problemáticas y las soluciones que dan a ellas. Creemos que los autores cumplen en toda medida la misión que se proponen en su introducción “ofrecer al lector una colección de textos antiguos lo suficientemente amplia como para permitirle estudiar el estoicismo en su conjunto con cierto grado de detalle, precisión y complejidad” (p. 5), es más, creemos que esta “colección” ha marcado un antes y un después en el estudio de los filósofos estoicos y del estoicismo como escuela, no tan sólo en lengua hispana, sino también, que en el mundo académico occidental.

**RODRIGO CARRASCO PERALTA**

Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación